

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1961)
Heft: 4

Artikel: Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798295>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

23. OKT. BIS 1. NOV.



Zürich zeigt...
Zurich présente...
Zurich presents...



«H.B.Z.», HUGO BRANDEIS A.G., ZÜRICH

Elégant ensemble d'après-midi en pure soie imprimée blanc et framboise • Smart two-piece afternoon outfit in white and raspberry pink printed pure silk • Elegante juego dos piezas para tarde de seda pura estampada en blanco y rosa frambuesa • Elegantes Nachmittags-Ensemble aus bedruckter reiner Seide weiss und himbeerfarbig

Photo Matter



KURT A.G.,
LUCERNE

Deux-pièces mode noir et blanc en tissu térylène de Stoffel • Fashionable black and white two-piece suit in terylene fabric by Stoffel • Conjunto dos piezas de moda blanco y negro en tejido terylen de Stoffel • Modisches Deux-pièces schwarz-weiss aus Stoffels Terylene
Photo Gallivaggi

October 23rd to November 1st, 1961

Zurich presents . . .

Spring and Summer Collections

1962

A trip to Zurich offers you three advantages:

1. *Time saving:* The best Swiss firms show their complete collections during this period. If you wish, our unbiased information service will advise you.
2. *Largest selection:* It gives you a survey of the entire production. You may have models exclusively reserved, or modified according to your individual wishes. Shown on the firms' fashion models, clothes appear to full advantage, facilitating your choice.
3. *A pleasant environment:* We are told that the pace in Zurich during the Swiss Export Week is not excessive. Our manufacturers are able to devote themselves to their customers in a friendly, unhurried atmosphere.

...And remember, Switzerland with its position at the crossroads of fashion trends, is at particular advantage to interpret these according to international tastes.

Swiss Fashion Exporters' Association, Information Service, Utoquai 37, Zurich 8, Tel. 34 40 70



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN. BERNE

1. Blouson mode en batiste Minicare richement brodée • Fashionable overblouse in richly embroidered Minicare batiste • Modischer Blouson aus reich besticktem Minicare Batist
2. Blouson en batiste fantaisie genre mouchoir • Overblouse in handkerchief style fancy batiste • Blouson aus bunt gewebtem Batist im Taschentuch-Genre
3. Robe en batiste Minicare, broderie St-Gall multicolore • Robe en batiste à pois brodés • Robe en batiste Minicare brodée
Minicare batiste dress with multicoloured St-Gall embroidery • Batiste dress with embroidered dots • Embroidered Minicare batiste dress
Kleid aus Batist Minicare in mehrfarbiger St-Galler-Stickerei • Batist-Kleid mit bestickten Tupfen • Reich besticktes Kleid aus Batist-Minicare

4. « MYLORD », DUMAS, EGLOFF S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Chemisier en nylon recouvert de tissu crocheté • Shirtwaist dress in crocheted fabric over nylon • Chemisier Bluse aus Nylongewebe überlagert mit gehäkeltem Stoff
Photo Lutz

5. « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe dans la ligne nouvelle en tissu genre lin • Skirt in the new line in linen type material • Jupe in der neuen Moderichtung aus leinenartigem Gewebe

6. « MYLORD », DUMAS, EGLOFF S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque en lin imprimé • Printed linen cossack jumper • Kasack aus bedrucktem Leinengewebe
Photo Stwolinski





E. & H. DREYFUSS A.-G., SAINT-GALL

Blouse en batiste de coton avec broderie couleurs ●
Cotton batiste blouse with multicoloured embroidery ●
Bunt bestickte Bluse aus Baumwoll-Batist



«MYLORD», DUMAS, EGLOFF S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur en « Superlin » infroissable avec motifs brodés en paille •
Suit in crush resistant « Superlin » fabric with straw embroidered
motifs • Kostüm aus knitterfreiem « Superlin »-Gewebe mit stroh
bestickten Motiven
Photo Stwolinski



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume de printemps en lainage côtelé cannelle • Spring suit in cinnamon coloured ribbed woollen fabric • Frühlings-Kostüm in zimt-farbenem geripptem Wollgewebe
Photo Rev

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume de shantung, d'allure jeune • Youthful shantung suit • Shantung-Kostüm mit jugendlicher Note
Photo Rev

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Élégant ensemble de sport • Smart sport outfit • Elegantes Sport-ensemble
Photo Rev





◀ OTTA S. A., ZURICH

Tailleur juvénile en tissu bouclé lavande, manches kimono, piqûres, jupe à taille froncée • Youthful suit in lavender coloured looped fabric, with kimono sleeves, stitched seams, and skirt gathered at the waist • Jugendlicher Tailleur aus lavendelfarbigem Bouclé, mit Kimonoärmeln, Steppnähten und fronciertem Jupe
Photo Kriewall

1. OTTA S. A., ZURICH

Redingote sans col en frisé rose dragée, dos froncé • Collarless coat in dragée pink, curled fabric with gathered back • Kragenloser Redingote aus rosafarbenem Friséstoff, mit zusammenge rafftem Rücken
Photo Kriewall

2. OTTA S. A., ZURICH

Tailleur beige sans col avec petit nœud, piqûre d'ornement, manches kimono et jupe à godet • Collarless beige suit with small bow, ornamental stitching, kimono sleeves and flared skirt • Kragenloser beiger Tailleur mit kleiner Masche, Steppgarnitur, Kimonoärmeln und Godet-Jupe
Photo Kriewall

3. OTTA S. A., ZURICH

Manteau de shetland avec piqûre d'ornement et large mouvement du dos • Shetland coat with ornamental stitchings and full swinging back • Shetland-Mantel mit neuer Steppgarnitur und beschwingtem Rücken
Photo Kriewall





« REGA »,
BRAENDLIN & CO.,
JONA

Manteau-cape en Osa
Atmos • Cape coat in
Osa Atmos fabric •
Cape-Mantel aus Osa
Atmos
Photo Kriewall

« EGEKA »,
KRÄHENBÜHL & CO.,
CLARENS-
MONTREUX

Ensemble trois-pièces
« Délice » ; garniture
crochetée à la main à
la casaque et à la ja-
quette • Three-piece out-
fit « Délice » ; top and
jacket trimmed with
hand-crocheted braid
• « Délice » dreiteiliges
Ensemble; Bluse und
Jacke mit handgehäkelter
Garnitur
Photo Hans Matter







« BELFA », OUMANSKY & CO., GENÈVE

Trois-pièces en « Tri-co-tiss » pure laine. La veste crantée est doublée avec le tricot de la casaque • Pure wool « Tri-co-tiss » knitted three-piece outfit. The vented jacket is lined with the same fabric as that used for the jumper • Reinwollenes dreiteiliges Ensemble « Tri-co-tiss ». Die seitlich tief eingeschnittene Jacke ist mit dem Stoff des Kasacks gefüttert.
Photo Lutz

◀ « BELFA », OUMANSKY & CO., GENÈVE

Deux-pièces en léger tissu de mailles « Tri-co-tiss » finement quadrillé en camaïeu • Fine self-toned check two-piece outfit in « Tri-co-tiss » light knitted fabric • Zweiteiliges Ensemble aus leichtem « Trico-tiss » Maschenstoff mit feinem kariertem Ton-in-Ton-Muster
Photo Lutz



« CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Deux deux-pièces en tricot de coton mercerisé retors avec effets de jours
• Two-piece outfits in knitted mercerised cotton twist with open work effects
• Zwei Deux-pièces aus mercerisiertem Baumwoll-Zwirn mit à jour-Effekt
Photo Lutz



«CAMP», HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Deux deux-pièces estivaux en tricot de coton et gabardine • Two summery two-piece outfits in knitted cotton and gabardine • Zwei sommerliche Deux-pièces aus Baumwoll-Trikot mit Gabardine
Photo Lutz



ALPINIT »,
RUEPP & CIE S. A.,
SARMENSTORF

quette shetland dimi-
uée • Heavy fully-
ashioned Shetland car-
ligan • Schwere fully-
ashioned Shetland-
acke
Photo Jack Malaise



ALPINIT »,
RUEPP & CIE S. A.,
SARMENSTORF

Deux-pièces mode avec
dessin original de foulard ; traité au Mitin
contre les mites • Fashionable two-piece outfit
with an original neck-
square design ; moth-
proofed with Mitin •
Ein modisches Deux-
pièces mit Foulard-Effekt ; Mitin mottenecht



« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A., WINTERTHOUR
Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestricke Neuheiten
Photo Walter Studer



« HERISA », AEBI & CIE S. A., HERISAU

Elégant trois-pièces tricoté (jupe, casaque, manteau) pour la mi-saison • Smart three-piece knitted outfit including skirt, top and coat for half-season wear • Elegantes dreiteiliges Trikotensemble bestehend aus Rock, Jacke und Mantel für die Uebergangszeit. Photo Lutz



MODELES « SWISSNIT »,
KNECHTLI & CIE S. A.,
SWISS KNITTING CO.,
ZOLLIKOFEN-BERNE

Photo Lutz



TRICOTERNA S. A., BERNE

Costume en wevenit genre tweed, bordé de honan pure soie marine, blouse de même tissu • Tweed type Wevenit suit piped with navy pure silk honan; blouse to match in same fabric • Kostüm aus tweedähnlichem Wevenit mit marineblauem reinseidenem Honan eingefasst; Bluse aus demselben Material
Photo Lutz



« PRIORA », JOHANN LAIB & CIE S. A.,
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Lutz



« PRIORA », JOHANN LAIB & CIE S. A.,
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Lutz



« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Robe à deux garnitures de tricot jacquard sous crevés piqués; jaquette à porter ouverte de même tricot jacquard • Dress with two knitted jacquard trimmings under stitched slashes; coat of the same jacquard knitted material to be worn open • Kleid mit beidseitig eingesteppter Garnitur aus feinem Jacquard-Dessin. Offene Jacke im selben Muster
Photo Tenca

« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Robe de ligne nouvelle en tricot wevenit avec jaquette assortie • New style Wevenit dress with jacket to match • Kleid in der neuen Linie mit passender Jacke aus Wevenit-Trikot
Photo Schmutz



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover estival en grosse maille, entièrement diminué, en jute fantaisie •
Fully fashioned summery sweater, made in a new hamp yarn in a loose
knit • Sportlicher Sommerpullover, fully fashioned, in grobgestrickter
Jute
Photo Kriewall



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Ensemble trois-pièces pour jardin et plage, avec short rayé, slipover et jaquette à manches courtes • Three-piece outfit for the garden and beach, consisting of striped shorts, slipover and short sleeved jacket • Dreiteiliges Complet für Garten und Strand, bestehend aus gestreiften Shorts, Slipover und kurzärmeliger Jacke
Photo Kriewall



« abc », A. BLUM & CO., ZURICH Ensemble de plage: blouse en satin de coton imprimé, pantalon uni genre lin • Beachset: printed cotton satin blouse and plain linen type slacks • Strandensemble: Bluse aus bedrucktem Baumwoll-Satin, uni Hose in Leinencharakter • Photo Schmutz



PIUS WIELER, KREUZLINGEN

Costumes de bain, tricot



LAHCO S. A., BADEN

Très élégant ensemble de bain en nylon recouvert de dentelle nylon •
Vervy smart beach outfit in nylon lace over nylon • Hochelegantes
Strandensemble aus Nylon, mit Nylon-Spitzen besetzt
Photo Stwolinski



◀ LAHCO S. A., BADEN

Joli maillot de bain en tissu de coton imprimé; bretelles de coupe
nouvelle • Attractive printed cotton swimsuit with new style shoulder
straps • Hübscher Damenbadeanzug aus buntbedrucktem Baumwoll-
stoff, neue Trägerform
Photo Stwolinski



LAHCO S. A., BADEN

Très élégant maillot de bain en tissu élastique, forme moderne haute •
Very smart elasticized swimsuit, in fashionable covered-up style •
Eleganter Badeanzug aus elastischem Gewebe, moderne hochgeschlos-
sene Form
Photo Stwolinski